

Vanessa Bird

DAS
ILLUSTRIERTE
„YACHT
WÖRTER
BUCH



Deutsch
Englisch
Französisch
Dänisch
Niederländisch
Spanisch
Italienisch
Portugiesisch
Griechisch



DELIUS KLASING

Stehendes und laufendes Gut

Standing & running rigging • Gréement dormant et courant • Stående rig & løbende rig • Staand & lopend want • Jarcia firme y de labor • Manovre dormienti e correnti • Aparelho fixo e de laborar • Σταθερη και κινητη εξαρτια

GB

- 1 Forestay
- 2 Halyards
- 3 Shroud
- 4 Topping lift
- 5 Mainsheet
- 6 Runners
- 7 Bowsprit shroud
- 8 Bobstay
- 9 Jib forestay
- 10 Jib sheet
- 11 Spreader(s)
- 12 Backstay
- 13 Rod kicker (vang)
- 14 Jackstay

FR

- 1 Etai avant
- 2 Drisses
- 3 Hauban
- 4 Corde de levage du gui
- 5 Ecoute de la grand-voile
- 6 Longérons
- 7 Hauban de beaupré
- 8 Etai pour beaupré
- 9 Etai avant du foc
- 10 Ecoute du foc
- 11 Séparateurs des états
- 12 Etai arrière
- 13 Attaches pour bord de voile
- 14 Lien d'horizontalité du gui

DK

- 1 Fokkestag
- 2 Fald
- 3 Bardun
- 4 Toplent
- 5 Storskøde
- 6 Bagstag
- 7 Bovsprydsbardun
- 8 Vaterstag
- 9 Klyverfokkestag
- 10 Klyverskøde
- 11 Salingshorn
- 12 Bagstag
- 13 Stræktov
- 14 Bomstang

NL

- 1 Voorstag
- 2 Vallen
- 3 Want
- 4 Kraanlijn/dirk
- 5 Grootsschoot
- 6 Bakstagen
- 7 Boegstag
- 8 Waterstag
- 9 Fokkestag
- 10 Fokkeschoot
- 11 Zalingen
- 12 Achterstag
- 13 Veiligheidslijnen
- 14 Neerhaler

ES

- 1 Estay de galope
- 2 Drizas
- 3 Obenque
- 4 Amantillo
- 5 Escota de mayor
- 6 Burdas
- 7 Mostacho
- 8 Barbiquejo
- 9 Estay del foque
- 10 Escota del foque
- 11 Crucetas
- 12 Estay popel
- 13 Nervios
- 14 Contra

IT

- 1 Strallo di prua
- 2 Drizze
- 3 Sartia
- 4 Mantiglio
- 5 Scotta randa
- 6 Sartie volanti
- 7 Sartia di bompresso
- 8 Briglia del bompresso
- 9 Strallo del fiocco
- 10 Scotta fiocco
- 11 Crocette
- 12 Paterazzo
- 13 Controstralli
- 14 Vang

PT

- 1 Estai real
- 2 Adriças
- 3 Brandal
- 4 Amantilho
- 5 Escota da grande
- 6 Brandais volantes
- 7 Brandal do gurupés
- 8 Braça do gurupés
- 9 Estai intermédio
- 10 Escota do estai
- 11 Vaus (no Norte cruzetas)
- 12 Backstay ou estai de popa
- 13 Linhas de vida
- 14 Vang rígido

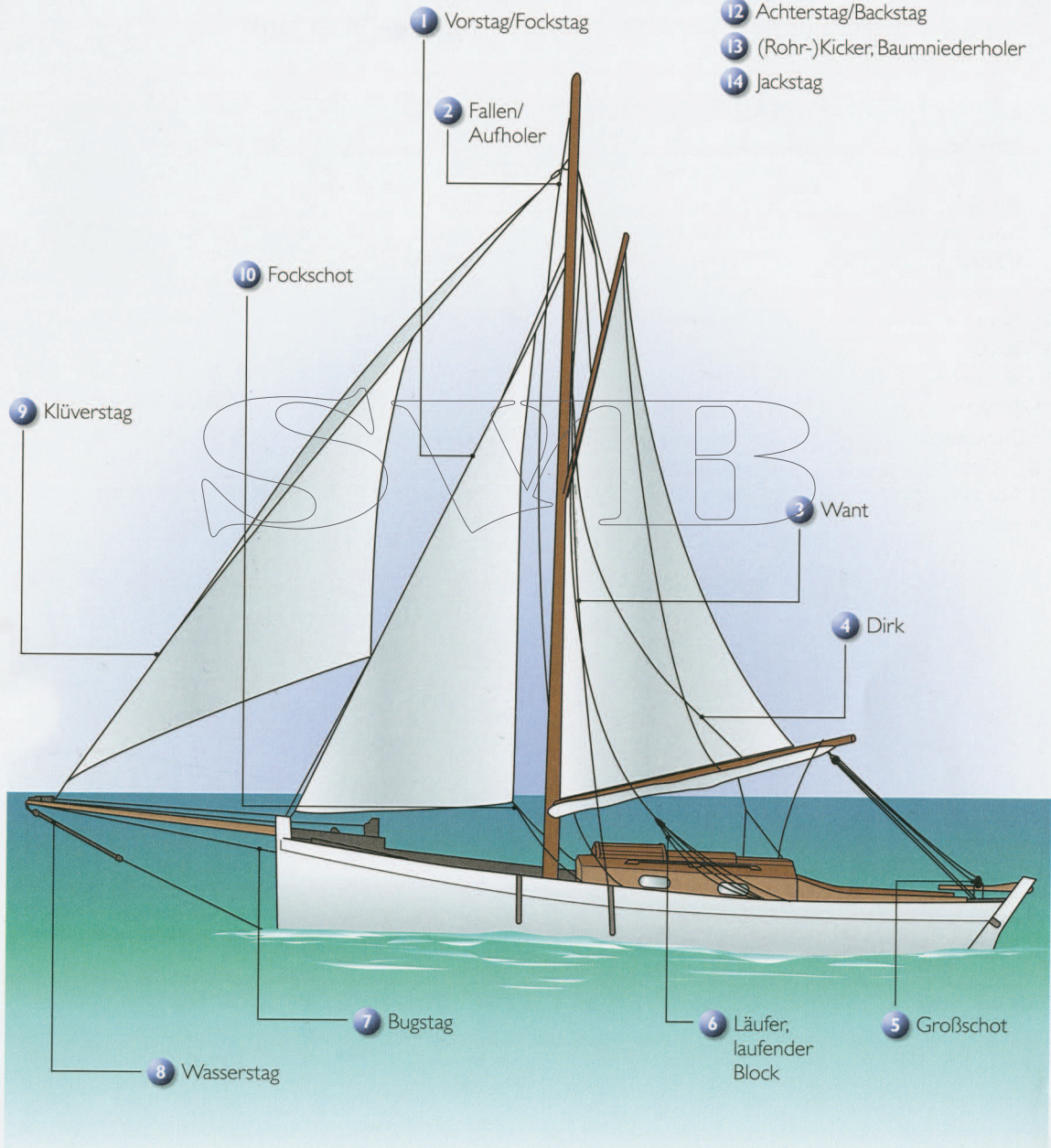
GR

- 1 Πρότονος
- 2 Μαντάρια
- 3 Ξάρτι
- 4 Μαντάρι σπινακόξυλου
- 5 Σκότα μαϊστρας
- 6 Οδηγοί
- 7 Ξάρτια/επίτονοι προβόλου
- 8 Μαγγιώρα
- 9 Πρότονος φλόκου
- 10 Σκότα φλόκου
- 11 Σταυροί ιστού
- 12 Επίτονος
- 13 Ιμάντες
- 14 Πλαστικός σωλήνας που λυγίζει και σηκώνει τη μάτσα

DE

Weitere Begriffe

- 11 Saling(e)
- 12 Achterstag/Backstag
- 13 (Rohr-)Kicker; Baumniederholer
- 14 Jackstag



Knoten und Spleiße

Knots & splices • Nœuds & épissures • Knob & splejsning • Knopen & steken

• Nudos y costuras • Nodi e impiombature • Nós e costuras

• Κόμποι και μάτισματα

GB

- 1 Sheepshank
- 2 Bowline
- 3 Clove hitch
- 4 Short splice
- 5 Round turn and two half hitches
- 6 Seizing
- 7 Reef knot
- 8 Overhand knot
- 9 Rolling hitch
- 10 Whipping
- 11 Sheet bend
- 12 Cleat hitch
- 13 Figure of eight
- 14 Eye splice

FR

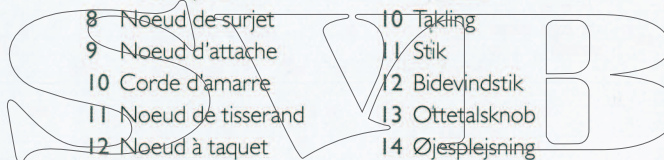
- 1 Jambe de chien
- 2 Noeud de chaise
- 3 Demi-clé
- 4 Epissure courte
- 5 Demi-tour et deux demi-noeuds
- 6 Ligature d'immobilisation
- 7 Noeud plat
- 8 Noeud de surjet
- 9 Noeud d'attache
- 10 Corde d'amarre
- 11 Noeud de tisserand
- 12 Noeud à taquet
- 13 Noeud en huit
- 14 Epissure à oeil

DK

- 1 Trompetstik
- 2 Pælestik
- 3 Dobbelt halvstik
- 4 Kortsplejs
- 5 Rundtørn
- 6 Sejning
- 7 Bådmandsknob
- 8 Bardunstik
- 9 Rullestik
- 10 Takling
- 11 Stik
- 12 Bidevindstik
- 13 Ottetalsknob
- 14 Øjesplejsning

NL

- 1 Trompetsteek
- 2 Paalsteek
- 3 Mastworp
- 4 Korte splits
- 5 Dubbele omhaal met twee halve steken
- 6 Seizing
- 7 Platte knoop
- 8 Halve steek
- 9 Mastworp met voorslag
- 10 Omtakeling
- 11 Schootsteek
- 12 Kikkersteek
- 13 Achtknoop
- 14 Oogplits



ES

- 1 Margarita
- 2 As de guía
- 3 Ballestrinque
- 4 Costura cuadrada
- 5 Vuelta redonda y dos cotes
- 6 Ligada
- 7 Nudo llano
- 8 Nudo simple
- 9 Ballestrinque doble
- 10 Falaceado
- 11 Vuelta de escota
- 12 Vuelta de la cornamusa
- 13 Lasca
- 14 Costura de gaza

IT

- 1 Nodo a margherita
- 2 Gassa d'amante
- 3 Nodo parlato
- 4 Impiombatura corta
- 5 Volta tonda e due mezzi colli
- 6 Legatura
- 7 Nodo piano
- 8 Nodo semplice
- 9 Nodo di bozza
- 10 Nodo a filo interno
- 11 Nodo di scotta
- 12 Nodo di galloccia
- 13 Nodo savoià
- 14 Gassa impiombata

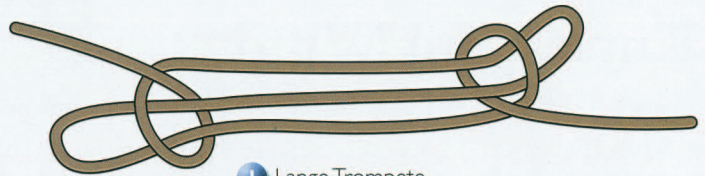
PT

- 1 Catau
- 2 Lais de guia
- 3 Volta de fiel
- 4 Costura redonda
- 5 Volta redonda e dois cotes
- 6 Gaixeta
- 7 Nó direito
- 8 Nó simples
- 9 Volta de tomadouro
- 10 Falça
- 11 Nó de escota
- 12 Volta de cunho
- 13 Nó de oito
- 14 Mäozinha

GR

- 1 Σφενδόνη
- 2 Κανηλίτσα
- 3 Ψαλιδιά
- 4 Κοντό μάτισμα
- 5 Θηλιά με 2 ημίδεσμούς
- 6 Κάθαμμα
- 7 Σταυρόκομπος
- 8 Απλός κόμπος
- 9 Διπλή ψαλιδιά
- 10 Φίμωμα
- 11 Ποδόδεσμος
- 12 Δέσιμο σε κοτσανέλο
- 13 Οχτάρι
- 14 Μάτισμα

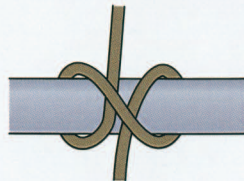
DE



1 Lange Trompete



2 Palstek



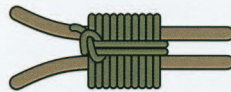
3 Webleinstek



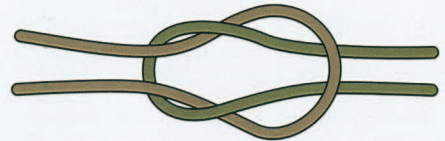
4 Kurzspieß



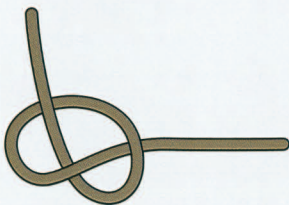
5 Rundtörn mit zwei Halben Schlägen



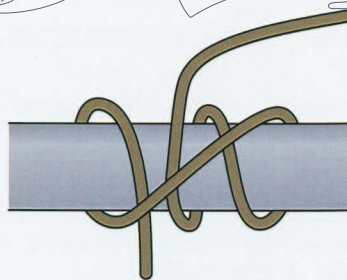
6 Zurring



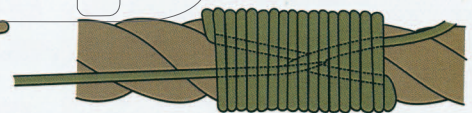
7 Kreuzknoten



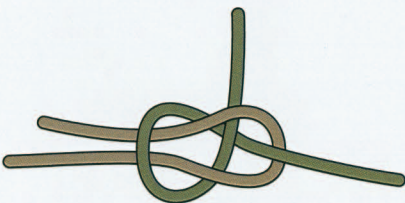
8 Überhandknoten



9 Stopperstek



10 Takling



11 Schotstek



12 Belegen einer Klampe



13 Achtknoten



14 Augspieß

Kurse zum Wind

Points of sail • Allure • Andature • Het schip ten opzichte van de wind

• Ángulos de navegación • Sejlkurs i forhold til vindretning

• Μαραζδες • Πλεύσεις

GB

- 1 Close reach
- 2 Luffing/head to wind
- 3 Close-hauled/on the wind/beating
- 4 Beam reach/sailing free
- 5 Broad reach/sailing off the wind
- 6 Run/running before the wind
- 7 No go zone
- 8 Tacking
- 9 Gybing

FR

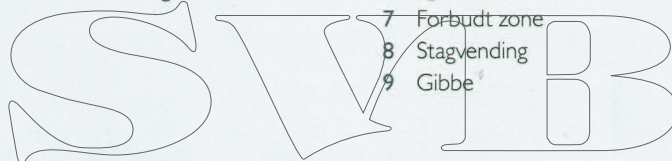
- 1 Débridé
- 2 Lofer/venir au vent
- 3 Naviguer près du vent
- 4 Naviguer par le travers
- 5 Naviguer sous le vent
- 6 Naviguer avec le vent
- 7 Zone interdite
- 8 Bordée
- 9 Virage de bord

DK

- 1 Omtrent klos bidevind
- 2 Luvning/vindret
- 3 Klos bidevind/vindbåret/krydse op mod vinden
- 4 Lænse/sejle rumskøds
- 5 Sløre/sejle med vinden agten for tværs
- 6 Sejle med vinden agten ind
- 7 Forbudt zone
- 8 Stagvending
- 9 Gibbe

NL

- 1 Aan de wind
- 2 Loeven/kop in de wind
- 3 Scherp aan de wind kruisen
- 4 Halve wind
- 5 Ruime wind
- 6 Voor de wind
- 7 Niet-bezeilbaar
- 8 Overstag gaan
- 9 Gijpen



ES

- 1 A un descuartelar
- 2 Desventado/proa al viento
- 3 Ceñir/bolinar/voltejar
- 4 Al través/a la cuadra
- 5 A un largo/viento largo
- 6 Empopada/Empopada/en popa redonda
- 7 Zona de exclusión
- 8 Virar por avante
- 9 Trasluchar

IT

- 1 Andatura di bolina larga
- 2 Orzata/prua al vento
- 3 Bolina/bolina stretta
- 4 Andatura con il vento al traverso
- 5 Gran lasco/al lasco
- 6 Andatura in fil di ruota/in poppa
- 7 Zona vietata
- 8 Bordeggio
- 9 Strambata

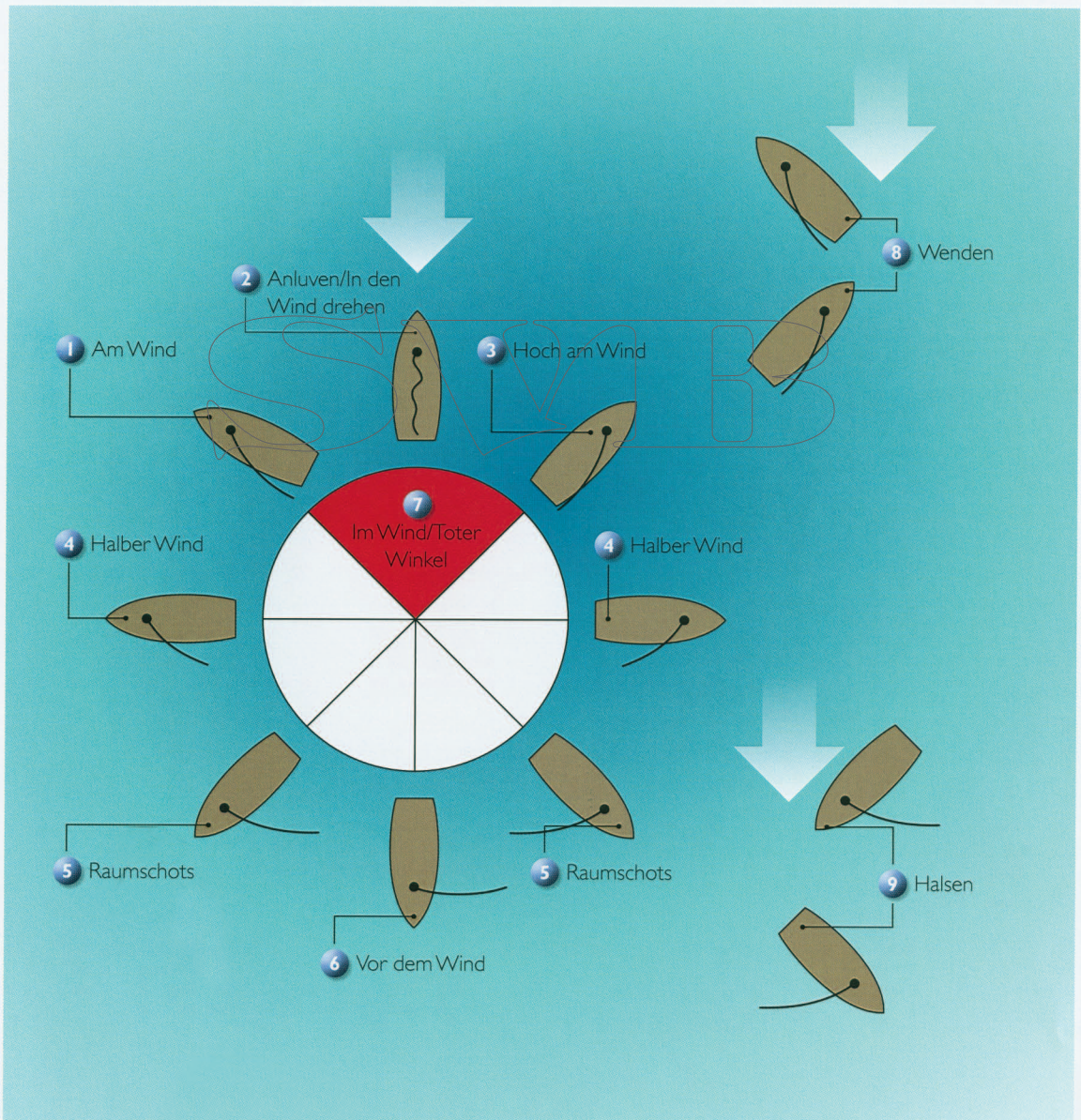
PT

- 1 Largo fechado
- 2 Orçar/aproar ao vento
- 3 À bolina cerrada/a bolinar
- 4 Pelo través
- 5 Largo aberto
- 6 À popa
- 7 Zona morta
- 8 Virar por davante
- 9 Virar em roda ou cambiar

GR

- 1 Πλαγιοδρομία
- 2 Ορτσάρισμα
- 3 Εγγύτατη πορεία/πλέω την εγγύτατη
- 4 Πλαγιοδρομία
- 5 Φορός/λασκάδα
- 6 Πρίμα
- 7 Απαγορευμένη ζώνη
- 8 Εκτελώ αναστροφή ορτσάροντας
- 9 Υποστροφή

DE



Anlegen längsseits und mit dem Heck

Berthing alongside & stern-to • Accostage latéral et à l'arrière • Lægge til langskibs og lægge til agterskibs • Aanleggen, afmeren • Abarloar y atracar de popa • Ormeggio di poppa e all'inglese • Atracação de braço-dado, pela popa • Αγκυροβοληση με Παραβολή και πρυμνοδέτηση

GB

- 1 Berthing alongside
- 2 Quay
- 3 Mooring line
- 4 Fenders
- 5 Spring
- 6 Mooring ring
- 7 Berthing stern-to
- 8 Anchor
- 9 Buoy
- 10 Pontoon
- 11 Cleat
- 12 Passarelle
- 13 Stern line
- 14 Anchor warp

FR

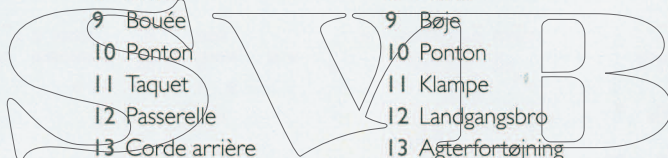
- 1 Accoster le long
- 2 Quai
- 3 Corde d'amarrage
- 4 Défenses
- 5 Ressort
- 6 Anneau d'amarrage
- 7 Accoster par la poupe
- 8 Ancre
- 9 Bouée
- 10 Ponton
- 11 Taquet
- 12 Passerelle
- 13 Corde arrière
- 14 Gauchissement de l'ancre

DK

- 1 Lægge til langskibs
- 2 Kaj
- 3 Fortøjning
- 4 Fendere
- 5 Fjeder
- 6 Fortøjningsring
- 7 Lægge til agterskibs
- 8 Anker
- 9 Bøje
- 10 Ponton
- 11 Klampe
- 12 Landgangsbro
- 13 Agterfortøjning
- 14 Ankertrøse

NL

- 1 Langszij afmeren
- 2 Kade
- 3 Landvast/tros
- 4 Stootwillen
- 5 Spring
- 6 Meerring
- 7 Met de spiegel afmeren
- 8 Anker
- 9 Boei
- 10 Ponton
- 11 Kikker
- 12 Loopplank
- 13 Achterlandvast
- 14 Ankerlijn



ES

- 1 Atraque abarloado
- 2 Muelle
- 3 Amarra
- 4 Defensas
- 5 Esprín
- 6 Anilla de amarre
- 7 Atraque de popa
- 8 Ancla
- 9 Boya
- 10 Pantalán
- 11 Cornamusa
- 12 Pasarela
- 13 Largo de popa
- 14 Espía de ancla

IT

- 1 Ormeggio all'inglese
- 2 Banchina
- 3 Cima da ormeggio
- 4 Parabordi
- 5 Spring
- 6 Anello di ormeggio
- 7 Ormeggio di poppa
- 8 Ancora
- 9 Boa
- 10 Pontile
- 11 Galloccia
- 12 Passerella
- 13 Barbetta di poppa
- 14 Cima dell'ancora

PT

- 1 Amarrar ou atracar de braço-dado
- 2 Cais
- 3 Cabo de amarração
- 4 Defensas
- 5 Spring ou rejaira
- 6 Anel de amarração
- 7 Amarrar ou atracar pela popa
- 8 Ferro ou âncora
- 9 Bóia
- 10 Pontão
- 11 Cunho
- 12 Passerelle
- 13 Lançante da ré
- 14 Amarra (do ferro)

GR

- 1 Αγκυροβοληση με παραβολή
- 2 Αποβάθρα
- 3 Κάβος
- 4 Μπαλόκι
- 5 Σκοινιά πρόσδεσης
- 6 Κρίκος πρόσδεσης
- 7 Αγκυροβοληση με πρυμνοδέτηση
- 8 Άγκυρα
- 9 Σημαντήρας
- 10 Πλωτό λιμάνι
- 11 Κοτσανέλο/φρένο
- 12 Πασαρέλα
- 13 Πρυμναίο σκοινί
- 14 Σχοινί άγκυρας

